



## 5001 Schonendes Gleis-Pflegemittel für Innen- und Außenanlagen

### LGB-Dampf- und Reinigungsflüssigkeit

Neben der Verwendung als Dampfflüssigkeit für „rauchende Loks“ ist dieses Öl vor allem ein hervorragendes Reinigungsmittel für das Sauberhalten der Schienenoberflächen der Gleise.

Als Schmieröl z. B. für Lagerstellen nicht geeignet!

LGB-Lokomotiven fahren auf Innen- oder Außenanlagen immer zuverlässig, wenn die Profilschienen-Oberflächen mit einem mit Reinigungsflüssigkeit 5001 getränkten Lappen ab und zu abgerieben werden.

Ebenso lassen sich damit die Laufflächen der Loktreibräder von „gewalztem“ Schmutzfilm reinigen. Beide Pflegemaßnahmen erhöhen die elektrische Kontaktfreudigkeit.

### Pflege der Oberleitung

Für gute elektrische Kontaktgabe sollten die Oberleitungsfahrdrähte ebenfalls ab und zu mit Reinigungsflüssigkeit 5001 abgerieben werden. Praktischer Tip: Stromabnehmer mit Wattebausch umwickeln, mit Reinigungsflüssigkeit tränken und Oberleitungsstrecke mit Stromaufnahme vom Gleis mehrmals abfahren.



## 5004 Für stark verschmutzte Gleisanlagen im Freien

### Schienenschleifer für die Handbearbeitung der Profiloberkanten

Blank Schienen bedeuten gute Fahrt der LGB im Freien! In besonders hartnäckigen Fällen, z. B. bei längerer Nichtbenutzung einer Freianlage ist unter Umständen eine Handbearbeitung der Schienenprofil-Oberflächen vonnöten. Hinterher Schienen mit Reinigungsflüssigkeit 5001 behandeln.

Gleise in Freianlagen unterliegen anderen, viel härteren Bedingungen, als solche auf wettergeschützten Zimmeranlagen. Feiner Staub aus der Luft, in Verbindung mit Tau und Feuchtigkeit, ergibt mit der Zeit einen isolierenden Schmutzfilm, der den Stromfluß zu den Rädern und den Stromabnehmern der Lokomotive immer schlechter werden lässt. Die Instandhaltung des Gleisnetzes konzentriert sich daher vorwiegend auf die Sauberhaltung der Fahrschienenoberflächen.



### Care of tracks

#### 5001 Preserving liquid for track care indoor and outdoor layouts.

##### LGB Smoke and Cleaning Fluid

Apart from being utilized as smoke generating oil for locomotives which actually generate smoke, this oil is also suitable for cleaning the rail surfaces.

##### Not to be used as lubricant for bearings.

LGB-Locomotives operate more efficiently on both indoor and outdoor layouts, when the rail surfaces are wiped at regular intervals with a cloth slightly soaked with Cleaning Fluid 5001. The running surfaces of the locomotive driving wheels can be treated in a similar manner to remove the dust and dirt which has built up on the driving wheels. Both these cleaning operations improve the electrical contact to the rails.

##### Care of Overhead Lines

For improved electrical contact and to reduce wear on the sliding contact of the pantographs, the overhead wires should also be occasionally treated with Cleaning Fluid 5001.

Practical Tip: Wrap a piece of cotton wool soaked with cleaning oil around the pantograph sliding contact and allow the locomotive, this time powered from the rails, to drive around the layout a few times.

### Service des rails

#### 5001 Liquidité soigneuse pour l'entretien des rails des réseaux à l'intérieur et à l'extérieur.

##### Liquidité de nettoyage et pour vapeur LGB

En dehors de son utilisation comme huile pour vapeur de "locomotive à fumée", cette huile représente avant tout un produit excellent de nettoyage pour le maintien en bon état, des surfaces de rails des voies.

##### 5001 n'est pas qualifié pour lubrifiant des paliers.

Les locomotives LGB circulent toujours avec la plus grande certitude sur les installations intérieures et extérieures, lorsque les surfaces des rails profilés sont frottées au moyen d'un chiffon légèrement imbiber liquide de nettoyage 5001.

Les surfaces de roulement des roues motrices de la locomotive, peuvent être aussi nettoyées de la pellicule d'encrassement présente. Ces deux mesures d'entretien, augmentent la présence d'un meilleur contact.

##### Entretien de la ligne aérienne

Les fils de la ligne aérienne devraient être frottés de temps en temps avec de liquide de nettoyage 5001, pour diminuer l'usure des éléments de contact des trolley et obtenir un excellent contact électrique.

Un conseil pratique: Enrouler le trolley ou pantographe d'une mèche de coton, tremper celle-ci dans l'huile de nettoyage et circuler plusieurs fois sur le circuit de ligne aérienne, en se servant du courant des rails de la voie.



#### 5004 pour des voies considérablement sales aux réseaux en plein air.

##### Dispositif de meulage à main des surfaces de rails des voies.

Des rails propres sont la supposition pour un bon roulement du LGB en extérieur.

En cas d'une interruption étendue du service en plein air, il est parfois nécessaire de nettoyer les surfaces des rails à main.

Le dispositif de nettoyage des voies est un peu plus large que l'écartement des voies elles-mêmes pour permettre le service simultané aux deux rails. Alors traiter les rails avec de liquide de nettoyage 5001, comme décrit dans le chapitre sur "L'expérience acquise dans le nettoyage et la marche".

Hors de cette utilisation, le dispositif est un outil estimé pour le bricoleur et le ménage.

Les voies installées en plein air, sont soumises à de plus rudes conditions atmosphériques que celles se trouvant à l'abri, dans la maison.

Au bout d'un certain temps, la fine poussière de l'air combinée à la rosée et l'humidité, produisent une pellicule de boue isolante, rendant de plus en plus difficile l'amener du courant, vers les roues et les balais conducteurs de la locomotive.

Le maintien en bon état du réseau de voies, se concentre en majeure partie sur l'état de propriété des surfaces des rails de marche.

#### 5004 for heavy grime on layouts in the open. Hand operated grinder for the rail surfaces.

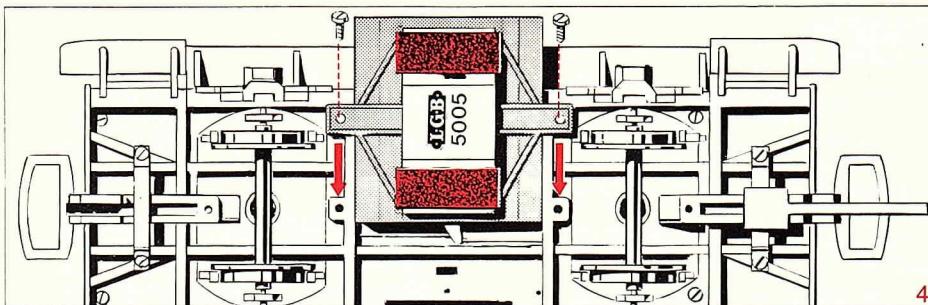
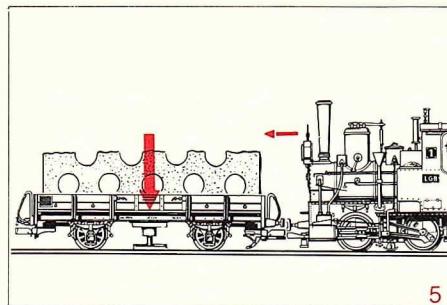
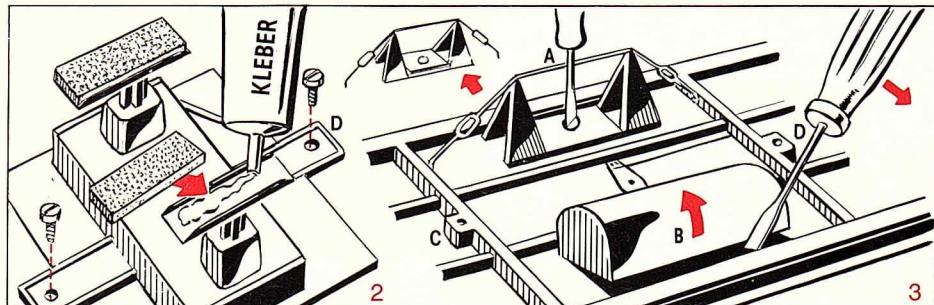
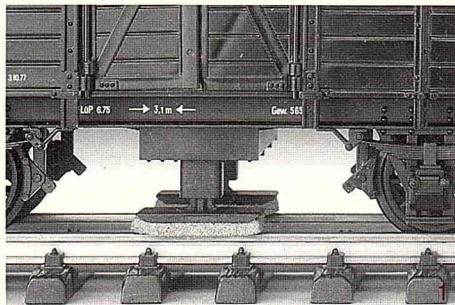
Clean rails are a basic requirement for good LGB train operation in the open air.

Sometimes, if the layout is not in use over a longer period, a treatment of the rail surfaces by hand will be necessary.

The grinder is somewhat wider than the track gauge which permits simultaneous service to both rails.

Afterwards, the rails should be treated with Cleaning Fluid 5001, as pointed out in the chapter on "Proven Cleaning and Operation Practices."

**Outdoor** tracks are subjected to other far more severe conditions than those of indoor layouts which are protected from the elements. Fine dust in the atmosphere, combined with dew and the normal relative humidity, form an insulating film which produces an ever increased electrical resistance of the current flow to the wheels and current collectors of the locomotives. Maintenance of the track layout is therefore primarily concentrated on the cleanliness of the rail surfaces.



## 5005 Dauerpflege für Freilandbetrieb

Schienenreinigungsgerät zur automatischen Säuberung der Schienenoberflächen während der Fahrt.

Bild 1 Dieses praktische Reinigungsgerät, das sich besonders für Freianlagen gut eignet, wird an der Unterseite eines 2-Achser-Wagens – 300 mm lang – mit den zwei beiliegenden Schrauben befestigt.

Zwei Schleifköpfe drücken während der Fahrt federnd auf die Schienenprofil-Oberflächen. Passende Schleifstücke mit mittlerer Körnung 80 liegen als Ersatz bei.

### Anbau-Hinweise für Schienenreinigungsgerät 5005

Bild 2 Beiliegende Schmirgelpapierstreifen mit Klebstoff, z. B. UHU-Alleskleber auf den federnden Gleisschuhen befestigen.

Bild 3 Vorhandene Luftbehälter bzw. Sprengwerke auf der Unterseite des Wagenbodens werden entfernt.

Bild 4 In jedem 2-Achser-Wagen, 300 mm lang, sind die Befestigungslöcher für den Schienenschleifer bereits vorgesehen.

### Erprobte Reinigungs-Fahrpraxis

Bild 5 Der so ausgerüstete Wagen wird vor die Lok gesetzt, damit sie ihren Fahrstrom aus den bereits vorgereinigten Schienenoberkanten bekommt. Zweckmäßigerweise wird der Wagen mit Ladegut beschwert.

Um das Fahrverhalten auf zu trockenen Gleisen zu verbessern, sollte des öfteren an 2 bis 3 leicht zugänglichen Stellen der Anlage je ein Tropfen Reinigungsflüssigkeit 5001 auf die Schienenoberfläche gegeben werden. Der nächste Zug verteilt die Flüssigkeit auf der Anlage von selbst.

## 5005 Permanent care for outdoor operation.

Rail Cleaning Unit for automatic rail cleaning during operation.

Fig. 1 This practical cleaning unit, which is especially suited to open-air layouts, can be fitted to the underside of all 300 mm long, twin-axle wagons by means of the two screws which are enclosed.

It is preferable, to select a wagon which can be additionally loaded.

Two sprung loaded polishing pads are pressed against the rail surfaces during train operation.

### Mounting instructions

Fig. 2 Shows how the polishing blocks are stuck with regular adhesive to the sprung loaded collector shoes.

Fig. 3 Remove the air tank, resp. the strut frame construction from the underside of the wagon.

Fig. 4 In the underside of all 300 mm long, twin-axle wagons, the mounting holes for the cleaning unit are already prepared.

### Proven Cleaning and Operating Practices.

Fig. 5 The wagon with the polishing blocks fitted, is placed before the locomotive so that it can be supplied with voltage from the rails which have already been cleaned.

It is preferable to load the cleaning unit wagon with ballast.

In order to improve train operation on dry tracks, one drop of Cleaning Fluid 5001 should be frequently applied to the rail surfaces at two or three different points in easily accessible places of the layout. The next train will then spread a thin film of oil over the rails.

## 5005 Nettoyage permanent des réseaux en plein air.

Dispositif de nettoyage automatique des surfaces de rails, durant la marche.

Fig. 1 Ce dispositif de nettoyage des plus pratiques, convenant particulièrement bien pour les installations de plein air, est fixé à la partie inférieure d'un wagon à 2 essieux de 300 mm de longueur, au moyen des 2 vis jointes.

Un wagon chargé de marchandises se prête très bien pour cette utilisation.

Deux blocs de meulage appuient élastiquement sur les surfaces des rails profilés, durant la marche.

### Instruction de montage pour l'appareil de nettoyage des voies

Fig. 2 Fixer les blocs de papier émeri joints, avec de la colle, par exemple colle universelle UHU, sur les patins élastiques des voies.

Fig. 3 Enlever les réservoirs d'air et le renfort de brancard, de la partie inférieure du plancher du wagon.

Fig. 4 Les trous de fixation pour le dispositif à meuler les rails, sont déjà présents sur chaque wagon à 2 essieux, de 300 mm de longueur.

### Expérience acquise dans le nettoyage et la marche

Fig. 5 Le wagon ainsi équipé, est placé devant la locomotive, pour que celle-ci reçoive son courant de marche des bords supérieurs des rails, déjà nettoyés. Pour cette intention, le wagon de nettoyage est chargé de marchandises.

Afin d'améliorer le comportement de marche sur les voies trop à sec, il faut donner de temps en temps en 2 ou 3 endroits facilement accessibles, de l'installation, une goutte liquide de nettoyage 5001, sur la surface des rails. Le train qui suivra, répartira l'huile sur le circuit.



Änderungen der technischen Ausführungen vorbehalten.

We reserve the right to make technical alterations without prior notice.

Modifications de construction réservées.